



17276-62

ОТРЫВКИ ИЗЪ ЧУВАШСКО-РУССКАГО СЛОВАРЯ,

составленнаго Н. Золотницкимъ.

3. Происхожденіе названій городовъ Буинска и Цивильска и въ некоторыхъ селеній.)

Городъ Цивильскъ по-чуваши называется *Сурьбӯ* или *Сирьбӯ*; въ Цивильскъ—*Сурьбӯвз*, *Сирьбӯвз*; въ Цивильскъ—*Сурьбӯрэ*, *Сирьбӯрэ* или *Сурьбӯжинчэ*, *Сирьбӯжинчэ*. У Миллера (въ 1743 г.) это названіе записано въ видѣ *Сюрби*. Въ «Трудахъ Каз. Губерн. Стат. Комитета» (вып. 1, стр. 70) предполагается, что на мѣстѣ Цивильска «прежде была чувашская деревня *Сюрби*.» Это чувашское названіе обыкновенно производятъ отъ *сӯрь* сто и *пӯрть* изба, что значило бы «сто избъ». Но образованіе *бӯ* или *би* изъ *пӯрть* (черемис. *pört*) еще сомнительнѣе, чѣмъ превращеніе того же *пӯрть* въ *бирь* при извѣстномъ производствѣ названія г. Симбирска отъ *сине* новый и *пӯрть* изба **, тѣмъ болѣе, что въ названіяхъ другихъ селеній *пӯрть* встрѣчается въ чистой его формѣ: *Виссе пӯрть*—Три избы (селенія въ Цивильскомъ, Буинскомъ и Симбирскомъ уѣздахъ), *Сѣиче пӯрть*—Семь избъ (деревня Сюндюкова, въ чебоксар. уѣздѣ ***)).

Чтобы добраться до настоящаго значенія *Сурьбӯ*, *Сирь-*

*) Первые два отрывка напечатаны въ 78 и 83 №№ Губ. Вѣд. 1874 года.

**) «Замѣтки о чувашахъ», Сбоева, стр. 185.

***) Здѣсь кстати замѣтимъ, что чуваша, какъ и татары, называютъ Симбирскъ *Чимбирь*, а не *Сибирь*, что между

бѣ, мы хотѣли было прямо обратиться къ сравненію его съ названіями другихъ мѣстностей; но, чтобъ сдѣлать наша объясненія болѣе наглядными, считаемъ нужнымъ предварительно упомянуть о нѣкоторыхъ остаткахъ старины, имѣющихъ отношеніе къ объясняемому названіямъ.

Извѣстно, что послѣ покоренія Казани въ юго-восточныхъ и южныхъ предѣлахъ тогдашняго русскаго царства, для *обереженія отъ воровскихъ людей* или «въ защиту отъ набѣговъ степныхъ каракалпаковъ», т. е. татарскихъ и башкирскихъ ордъ, дѣлались *валы* со рвами и лѣсныя *засѣки*, которые образовали берегательную черту. На лѣвомъ берегу Волги она называлась *закамскою*, начиналась около Мензелинска, и проходя далѣе въ видѣ неправильнаго полукруга чрезъ чистопольскій уѣздъ, спускалась на юго-западъ до Ермалинска (въ самарской губерніи), а оттуда поворачивала на сѣверо-западъ въ Волгѣ. Отъ праваго берега Волги она шла къ *Буинску* и оттуда еще далѣе, также въ сѣверо-западномъ направленіи. Извѣстно также, что рвы и валы шли только по открытымъ мѣстностямъ, т. е. по степямъ, полямъ и лугамъ, а засѣки дѣлались по лѣсамъ посредствомъ заваловъ берегательной черты срубленнымъ лѣсомъ. Итакъ эти укрѣпленія составляли *оплотъ* или *плотину* русскихъ предѣловъ отъ ордынскихъ набѣговъ.

прочимъ видно изъ составляющей основаніе чувашскаго стихосложенія игры словъ въ пѣсняхъ: «*Чимбирь котлыхъ—чинь котлыхъ*, Симбирская шлея—ременная шлея; или

«*Пичче кайны Чимбирэ,*

«*Чиль йивэнь ильмэшкен,*

«*Чинве ййрэ каймашкын*»;

«Мой старшій братъ отправился въ Симбирскъ для покупки ремешной узды, чтобы ѣхать въ званое мѣсто (поприглашешю).»

Оставляя въ сторонѣ закамскія укрѣпленія, обратимъ вниманіе прямо на *Буинскъ*, построенный среди татарскихъ и чувашскихъ селеній, около котораго шла оберегательная черта или, какъ мы назвали ее, плотина. Городъ этотъ называется по-татарски *Буа*, по-чувашски *Пуа*. *Пуа*; а татарское *буа*, бѡй, чувашское *пуа*, пѡвэ значитъ прудъ, запруда, плотина. Стало быть, названіе «плотины», въ смыслѣ укрѣпленія, Буинскъ получилъ отъ мѣстныхъ инородцевъ, во время основанія его, какъ сторожевой пунктъ при оберегательной линіи *). Однако же это названіе, понятное по происхожденію, само по себѣ еще не вполне опредѣляетъ, какого рода укрѣпленія здѣсь составляли оплотъ—валы ли со рвами или засѣки; между тѣмъ какъ изъ названій нижеслѣдующихъ селеній это видно довольно ясно.

Такъ, на сѣверо-западѣ отъ Буинска, въ Тетюшскомъ уѣздѣ находятся три деревни, соименныя этому городу: 1) *Полевой Буа*, по-чуваш. *Пуа* по-татар. *Јомошлы* 2) *Байбатырево*, по-чуваш. *Хирьди Буа*, по-татар. *Кардагы Буа* Названіе обѣихъ селеній, значущее полевая или степная плотина, указываетъ, что тамъ были валы, а не лѣсныя засѣки. По названію же селенія 3) *Старый Курбанъ*, по-чуваш. *Хырай-буа*, по татар. *Нарат-Буасы*, означающему сосновая плотина, слѣдуетъ заклю-

*) Считаемо излишнимъ входить здѣсь въ объясненіе русскихъ приставокъ къ названіямъ селеній: *инскъ*, *скъ*, *инка*, *ва*, *ека* и т. п. и не находимъ надобности доказывать, что большинство старинныхъ селеній вѣшняго края носить инородчскія названія.

*) Названіе полевая укрѣпленія напоминаетъ село *Полянки* (по юго-западѣ Спасскаго уѣзда), гдѣ при *Борисѣ Годуновѣ* основанъ былъ острогъ или полевскій городокъ, въ дачахъ котораго находится земляной валъ.

*) См. *Лет. Острѣвск. и др. вѣд.*

чать, что здѣсь были не земляныя укрѣпленія, но лѣсныя, и именно сосноваго лѣса, *засыки* *)

За тѣмъ, во 2-мъ станѣ буинскаго уѣзда есть деревня *Буинка* (Ентуганово). Названіе ея не требуетъ особаго объясненія.

Потомъ, въ томъ же станѣ, на западъ отъ города, вверхъ по рѣчкѣ Карлѣ и нѣсколько уклоняясь къ сѣверо-западу, находятся четыре одноименныя чувашскія деревни: 1) *Сѣрбеева* (Альбусь), 2) *Сѣрбеева* (Старая Челна), 3) *Сѣрбеева* (Новая Челна) и 4) *Сѣрбеевка*. Всѣ онѣ по-чувашски называются *Сѣрбѣ*, *Сѣрбѣ-ль*. — По видимому эти селенія нисколько не сомнѣны ни Буинску, ни деревнямъ Буа и Буинкѣ. Но во-первыхъ они расположены по вышеупомянутому направленію оберегательной черты и во-вторыхъ названіе ихъ состоитъ изъ двухъ чувашскихъ словъ: *сѣрб*, которое по мѣстному выговору есть обще-чувашское *сѣрб* (по другому правописанію *сѣрб*)-земля и *буа* или *пѣвэ-плотина*, что и означаетъ *земляная плотина* **), "земляное укрѣпленіе".

Далѣе, по тому же направленію, въ кошелевскомъ приходѣ, цивильскаго уѣзда у буинской границы, есть двѣ деревни: 1) *Напольные Сѣрбеи*, по-чуваш. *Хорнау* и 2) *Сѣрбеево-Токаево*, по чуваш. *Хыр-хырры*. Названіе перваго селенія вполне тождественно въ значеніи съ названіями двухъ вышеупомянутыхъ тетюшскихъ дере-

*) Еслибъ въ настоящее время въ той мѣстности вовсе не оказалось сосны, то это послужило бы не къ опроверженію вышеприведеннаго объясненія, а только къ подтвержденію уже извѣстнаго факта исчезновенія въ данныхъ мѣстностяхъ тѣхъ или другихъ лѣсныхъ породъ.

**) О переходѣ звука *я* въ *би* и о сліаніи *е* съ гласными см. въ "Замѣткахъ для ознакомленія съ чуваш. нарѣчіемъ". вып. 1, §§ 10 и 13.

чиль отъ окрестныхъ обывателей одинаковое съ тѣми пунктами названіе «земляной плотины», какъ укрѣпленіе съ сооруженіями того же самаго характера—со рвами и земляными валами, которыми онъ былъ огражденъ при основаніи (въ 1584 г.) и слѣды которыхъ сохранились до сего времени.

Русское названіе *Цивильска* происходитъ отъ двухъ Цивилей—Большаго, имѣющаго истокъ въ урмышскомъ уѣздѣ и Малаго, начинающагося на самой границѣ цивильскаго и бунинскаго уѣздовъ; оба они подѣ самымъ городомъ сливаются въ одну рѣку. Рѣка эта, какъ въ общемъ, такъ и въ отдѣльныхъ теченіяхъ, называется по-чуваши *Сявал*, а изъ этого слова, чрезъ измѣненіе звуковъ, и сдѣлался русскій *Цивиль* (обратившійся у обрусевшихъ чувашъ въ *Чивиль*, у татаръ—*Чуиль*, у горныхъ черемисъ—*Сывиль*). Названіе же *Сявал* образовалось изъ тюркскаго корня *јай* разсигать, *јайыл* разливаться, отъ котораго произошли татарско-чувашиское слово *јау*, *јау* (лю) разливъ, потопъ *) и прежнее тюркское названіе рѣки Урала—*Яикъ* (*Јайык*).

*) Объ измѣненіи йота (j, ii) въ с и объ отношеніяхъ е къ гласнымъ звукамъ см. въ «Замѣткахъ для ознаком. съ чув. нар.», вып. 1, §§ 26 п. а и 13.

Переч. изъ № 100 Казан. Губ. Вѣд. 1871 г.

Казань. Въ Губерн. Типографіи.